

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

الإهداء

إلى من له قصب السبق في هذا المجال ؛

إلى صاحب الطريقة ومبدع الأسلوب ؛

إلى من اقتبسـت منه أسلوب عمل كهذا؛

إلى الذي أدين له ما حبيـت ؛

أستاذـي

الدكتور حامـد صدقـي

سائـلاً المولـى عزـ وجلـ أن يحفظـه ويـمتنـع تلامـذته بـوجودـه .

المؤـلف



لُغَةُ الْإِعْلَامِ دراسةٌ تطبيقيةٌ

تَهْبِيَّهُ شَدَّهُ دَرِ
گروه مطالعات زبان و فرهنگ عربی
مرکز تحقیقات دانشگاه امام صادق علیه السلام

تألیف : دکتر سید عدنان اشکوری
عضو هیئت علمی دانشگاه تربیت معلم طهران و کرج



مرکز تحقیقات دانشگاه امام صادق علیه السلام
گروه مطالعات زبان و فرهنگ عربی

- ❖ نام کتاب : لغة الإعلام دراسة تطبيقية
- ❖ تأليف : دكتور سید عدنان اشکوری
- ❖ تهیه شده در : گروه مطالعات زبان و فرهنگ عربی
- ❖ صفحه آرایی و طرح جلد : حسین براثی
- ❖ ویرایش علمی : محمد جواد صادقی مجد
- ❖ نوبت چاپ : اول
- ❖ زمان انتشار : زمستان ۱۳۸۹
- ❖ قیمت : ریال
- ❖ نسخه : تیراژ

همه حقوق محفوظ و متعلق به ناشر است

تهران - بزرگراه شهید چمران - پل مدیریت - صندوق پستی ۱۴۶۵۵ - ۱۵۹

تلفن ۵ - ۸۸۰۹۴۰۰۱ - ۸۸۰۹۳۴۸۴ دورنگار

آرای مندرج در این اثر ضرورتاً آرای ناشر نیست

مسرد المحتويات

<u>العنوان</u>	<u>الصفحة</u>
سخن ناشر	ج
المقدمة	ه
الدرس الأول : أخبار سياسية	١
الدرس الثاني : أخبار اقتصادية	١١
الدرس الثالث : أخبار سياسية	٢٣
الدرس الرابع : أخبار رياضية	٣٥
الدرس الخامس : أخبار سياسية	٤٧
الدرس السادس : أخبار ثقافية	٥٩
الدرس السابع : أخبار سياسية	٧٣
الدرس الثامن : أخبار طبّية	٨٧
الدرس التاسع : أخبار سياسية	١٠١
الدرس العاشر : أخبار عسكريّة	١١٥
الدرس الحادي عشر : أخبار سياسية	١٢٩

<u>العنوان</u>	<u>الصفحة</u>
الدرس الثاني عشر : أخبار اجتماعية ١٤١	
الدرس الثالث عشر : أخبار عن الطقس والمناخ ١٥٥	
الدرس الرابع عشر : أخبار من شبكة الانترنت ١٦٩	
الدرس الخامس عشر : أخبار سياسية ١٨٣	
الدرس السادس عشر : أخبار ثقافية ١٩٧	
الدرس السابع عشر : أخبار سياسية ٢٠٩	
الدرس الثامن عشر : أخبار اقتصادية ٢٢٣	
الدرس التاسع عشر : أخبار سياسية ٢٣٧	
الدرس العشرون : أخبار اجتماعية ٢٥١	
الدرس الحادي والعشرون : أخبار سياسية ٢٦٣	
الدرس الثاني والعشرون : أخبار ثقافية ٢٧٥	
الدرس الثالث والعشرون : أخبار منوعة ٢٨٩	
الدرس الرابع والعشرون : أخبار عن البيئة ٣٠١	
الدرس الخامس والعشرون : أخبار سياسية ٣١٥	
الدرس السادس والعشرون : أخبار رياضية ٣٢٩	
تعريف ببعض المراجع ٣٤٣	
فهرس المصادر ٣٤٥	

سخن ناشر

یکی از مهمترین اهداف ترسیم شده برای دانشگاه امام صادق علیه السلام تبدیل شدن به قطب علمی و احراز محوریت علمی می‌باشد. در این راستا مرکز تحقیقات دانشگاه با همکاری دانشکده الهیات، معارف اسلامی و ارشاد با فعال‌تر ساختن گروه‌های علمی مختلف سعی نمود تا تجربه‌های موفق آموزشی دانشگاه را در قالب کتاب و نرم افزارهای آموزشی سامان‌دهی کند تا بدین وسیله بهره‌برداری از آن برای دیگر مراکز آموزشی فراهم گردد.

با تأسیس «گروه مطالعات زبان و فرهنگ عربی» در این مرکز، این گروه نیز همت خود را مصروف آن داشت تا تجربه‌های موفق این زمینه را مدون سازد. کتاب پیش رو با عنوان «لغة الإعلام، دراسة تطبيقية» یکی از دست‌آوردها این مرکز می‌باشد. این کتاب با هدف تقویت مهارت «فهم رسانه‌ها و متون شنیداری عربی» تدوین شده است. در این متن آموزشی سعی شده با تکیه بر موفق‌ترین شیوه‌های تمرین سازی، و تعامل فعال زبان آموزان با کتاب این مهارت در ایشان تقویت شود. و همچنین پشتیبانی کلیه مکالمات دروس به وسیله فایل‌های دیداری - شنیداری از جمله نکات متمایز این اثر به شمار می‌آیند. بخشی از اثر مزبور و بنابر انتخاب اساتید محترم می‌تواند به عنوان سرفصل اصلی درس قرائت متون روزنامه و مجلات عربی به ارزش ۲ واحد برای رشته‌های ادبیات عربی و الهیات، و یا دو مرحله از درس آزمایشگاه عربی ۲ و ۳ به ارزش ۴ واحد برای رشته زبان و ادبیات عربی مورد استفاده قرار گیرد.

از دیگر فعالیت‌های انجام گرفته گروه مطالعات زبان و فرهنگ عربی تألیف کتاب آموزش مکالمه عربی با عنوان «تحادث» در قالب چهار جلد کتاب همراه با پشتیبانی صوتی می‌باشد؛ که این اثر می‌تواند عنوان مکالمه و محاضره عربی ۱ و ۲ و ۳ تعریف شده در رشته‌های زبان و ادبیات عربی و الهیات را به خوبی پوشش دهد.

مجموعه آموزشی نتکلم نیز کار دیگری است که مشتمل بر یک جلد کتاب و مجموعه فایل‌های شنیداری آن بر روی یک لوح فشرده می‌باشد. هدف این مجموعه آموزش مکالمه عربی و ترسیخ ساختهای صحیح این زبان در ذهن زبان آموزان است، که قابلیت استفاده در آزمایشگاه را نیز دارد.

علاوه بر این، گروه جهت درس صرف دانشگاهی کتابی در ۲ جلد با رویکردی جدید و با تکیه بر مثال‌های قرآنی و روای را تألیف نموده است که آن را منتشر ساخته است. کتاب «مصباح القراءة» نیز در آموزش تجوید قرآن کریم از دیگر آثار این گروه است. این کتاب نیز به فراخور عرضه در دانشگاه‌های کشور سامان یافته است.

مدیر گروه مطالعات زبان و فرهنگ عربی
محمد جواد صادقی مجد



الحمد لله رب العالمين والصلوة والسلام على خاتم الأنبياء والمرسلين، نبينا محمد وعلى أهل بيته الطيبين الطاهرين.

أما بعد؛ فلو سلمنا بأنَّ لكلَّ علم أو فنَّ لغةً خاصةً به، فإنَّ للإعلام لغته الخاصة به أيضاً. ولا نقصد باللغة هنا، اللغة الفارسية أو العربية أو ما شابه ذلك، وإنما نقصد المصطلحات والأساليب التي تميّز لغة ذلك الفن أو العلم عن غيره. ألا ترى أنَّ للقضاة والمحامين وأصحاب الادعاء العام أساليبهم الخاصة بهم؟ وكذلك الأمر بالنسبة لمعلقى الرياضة فإنَّهم يوظفون بعض المصطلحات دون غيرهم لأنَّ للرياضة مفرداتها ومصطلحاتها الخاصة بها. ولعلَّ أبرز أسلوب امتاز به الإعلام العربي اليوم توظيفه الفعل المضارع للحديث عن الماضي، في عناوين الأخبار أو موجزاتها، فيتحدث مثلاً عن استقبال رئيس الجمهورية لشخصية معينة في لقاء جرى صباح اليوم بالقول : رئيس الجمهورية يستقبل.... وهو يقصد «استقبل».

وقد بات ضرورياً اليوم لطلاب اللغة العربية وأدابها من أبناء اللغة الفارسية أن يتلّموا لغة الإعلام العربية، لكونها من أهم الوسائل الارتباطية بالعالم العربي. فقد لا يتاح لهم أن يلتّقوا بأبناء اللغة العربية ليحدثوهم وجهاً لوجه فيخبروا أنفسهم ومدى إمامتهم بما تعلّموه في دروس المحادثة أو الإنشاء، إلا أنَّهم يمكنهم اليوم وبكل سهولة أن يلمّوا بأخبار العالم العربي ويتابعوا التقارير المختلفة والتعليق السّياسي والاقتصادي والاجتماعي التي تبثّها وسائل الإعلام من الدول الأخرى بفضل التطور الهائل الذي أحرزته هذه الوسائل في مخاطبة الآخرين. إذ لم يعد

البعد عن البيئة العربية اليوم ذريعة لطلاب اللغة العربية في التفاسع عن الممارسة العملية والتطبيقية لهذه اللغة. فشبكة المعلوماتية «الإنترنت» والقنوات الفضائية وجود الإذاعات المختلفة والتطور الهائل الذي أحرزته أجهزة الحاسوب في مجال الصوتيات والبصريات كل ذلك يجعلهم يرتبون بأقصى نقاط العالم وهم جالسون في بيوتهم. الأمر الذي يجرد المدرسين أيضاً من تذرعهم بعدم توفر المصادر.

وقد جاءت مبادرة تأليف هذا الكتاب استجابة وسلاً لجانب من هذه الحاجة الماسة. ولا يعني ذلك أنَّ هذه هي المبادرة الأولى في هذا المجال فالمحاولات المختلفة في مجال تعليم لغة الإعلام للطلاب الإيرانيين ليست بقليلة وقد برع بعضها في جمع كم هائل من المصطلحات النافعة والأساليب المطردة في الإعلام العربي كما هو الحال لكتاب «المصطلحات المتداولة في الصحافة العربية» لمؤلفه الدكتور محمد رضا عزيزي پور، وأجاد الدكتور حامد صدقى في كتابيه «دروس في لغة الإعلام المسموع» و«قراءت مطبوعات عربى وگوش دادن به راديو وتلویزیون» فاهتمَّ باستخدام الآليات المناسبة لتفهيم الطالب وترسيخ الأساليب في ذهنه مما جعل من كتابيه هذين رائدين في مجالات تعليم اللغة العربية، وهكذا شأن ما سواها من كتب أدرجناها في آخر المطاف، وعلى كل حال فإنَّ كل تلك المبادرات جديرة بالثناء والشكر لما فيها منفائدة لطلاب اللغة العربية. وأثنا مبادرتي هذه فهي لا تتجاوز كونها ورقة أخرى مكملة لما جاد به أساتذتنا وزملاؤنا الأسبقون في هذا المجال، بالإضافة إلى تأكيدها على بعد التمرني.

لقد بدأت العمل على هذا الكتاب أول ذي بدء من خلال إعداد ملزمة دراسية لكلية علوم الحديث الافتراضية التابعة لسданة حرم السيد عبد العظيم الحسني رضوان الله تعالى عليه بمدينة الري^١. ومن هنا بودي لو أقدم الشكر الجليل للقائمين على تلك الكلية والذين كان لهم الفضل في حثّي على هذا الإنجاز. وبعد فصلين من تدريس الملزمة راودتنى فكرة تعديل بعض النصوص ونشر الملزمة كتاباً مرفقاً بتسجيل صوتي، وكان بعض الزملاء والطلبة الفضل في تطبيق هذه الفكرة. وظننت بادئ الرأي أنَّ الأمر هين يمكن الانتهاء منه في غضون أسبوع، لكنَ الواقع غير ما يخطر بالبال. فاستغرق تعديل نصوص الملزمة وتبديلها لكتاب الذي بين أيدي القراء الأعزاء

^١ مدينة تاريخية تعد أحد أقطاب العالم الإسلامي في ازدهاره العلمي والثقافي، ينسب إليها خلق كثير منهم محمد بن زكريا الرازي الذي برع في الكيمياء والطب، والفارغ الرازي الذي أصبح علماً بمقتضيه مفاتيح الغيب. تعد الري اليوم من الناحية الإدارية قسماً من الأقسام الاثنين والعشرين التابعة للعاصمة الإيرانية «طهران».

أكثر من عام تخلّله أعمالي اليومية من تدريس وبحوث ضرورية أخرى. لكنَّ الخير فيما وقع، إذ كان لذلك التأخير فائدته في استدراك كثير من الأخطاء الواردة في نصوص الأخبار وتمارينها. وعرضت الأمر على مركز الأبحاث بجامعة الإمام الصادق (ع) فلقيت ترحاباً من القائمين عليه. وهاهو ذا الكتاب بين أيدي القراء الكرام والله الحمد.

وقد رافق الكتاب قرص صوتيٌّ جعل منه مادة مناسبة لدرس معلم اللغة العربية أيضاً. ولذلك فإنه لا بد من التنويه إلى منهج الدراسات والطريقة المثلثى لتدريس الكتاب.

يتكون الكتاب من ستة وعشرين درساً في موضوعات إعلامية مختلفة. طفت عليها الصبغة السياسية لكون الأخبار السياسية أكثر المواد الإعلامية عرضًا واستقطاباً لجمهور المخاطبين. ولهذا فإنَّ نصف دروس الكتاب معنية بالأخبار السياسية. وبما أنني حاولت أن أضفي جانبًا تعليمياً على الدراسات فإنني اضطررت في أكثر الأحيان إلى صياغة مادة خبرية تشتمل عبارتها على أكبر عدد ممكن من المفردات والمصطلحات فكانت الأخبار في كثير من الأحيان مصطنعة لا تمت إلى الواقع بصلة. وحاولت جهد إمكاني التصرف بالمادة الخبرية كي تحفظ بطرائقها ولا تصاب بالقدم وذلك من خلال حذف الأسماء المشهورة والاكتفاء بذكر المناصب، وفي بعض الأحيان جئت بأسماء وهمية لا وجود لها على أرض الواقع، ومن هنا فإنني أذكر أنَّ جانبًا كبيراً من الأخبار الواردة في نصوص الدراسات وفي التمارين لا حقيقة لها وإنما جاءت كجمل افتراضية هدفها تعليم المفردات الإعلامية والأساليب المتّبعة في لغة الإعلام العربية. ورغم اهتمامي باستخدام أكثر المصطلحات استخداماً في الإعلام لكن بقي الكثير مما لم أستطع إدراجه لضيق المجال.

يبدأ كل درس باستعراض لأهم المفردات المستعملة في النص الخبرى مع ذكر المعادل الفارسي لكل منها. ولقد قصرت اهتمامي على المعانى التي دلت عليها المفردات في ذلك الدرس ولم أوسع إلى المعانى الأخرى. وقد تكررت بعض المفردات في دروس الكتاب إنما سهواً وإنما لورودها بمعانٍ مختلفة. وبعد ذلك ترد فقرات الدرس كما يلي:

١. الأخبار : يتم في هذا القسم عرض النصوص الإعلامية المقررة للدرس وهي تتضمّن مجموعة المفردات المحددة لكل درس وعلى الطالب أن يكون قدقرأ هذه النصوص قبل الحضور في الحصة الدراسية وألم بمعانٍها ومفرداتها جهد إمكانه. وبما أنَّ النصوص الإعلامية العربية تخلو من علائم الإعراب والتشكيل فإننا تعمدنا أن نعرض هذه

النصوص من دون تشكيل بغية أن يتمكن الطالب من قراءتها اعتماداً على ما تعلّمه في دروس الصرف وال نحو فيجد بذلك مجالاً تطبيقياً لمهاراته الصرفية والنحوية. ونفضل للطالب أن يكون قد استمع إلى شريط الدروس قبل الحصة ما لا يقل عن ثالث مرات. وفي الحصة أو معلم اللغة فإن الأستاذ يثبت التسجيل الصوتي على مسامع الطلبة ثلاث مرات كما هو في الملف الصوتي ؛ في المرة الأولى يستمع الطالب إلى الملف مع الإيمان البصري في النص المكتوب. وفي المرة الثانية على الطالب أن يشاهد الشريط الصوتي في قراءة النص بصوت منخفض على أن لا يخالف المذيعين في الحركات والسكنات وأن يحذو حذوهما ما أمكنه ذلك. وقد قمنا بقطع التسجيل الصوتي في عبارات مبسطة تتخللها فواصل زمنية مناسبة ليتمكن الطالب من إعادة القراءة بعد المذيعين. وعلى الأستاذ أن يطمئن من صحة قراءة الطلبة في هذه المرحلة، بل ومن المستحسن أيضاً أن يطلب الأستاذ من طلبه قراءة النص بعد هذه المراحل الثلاث ليتحقق من القراءة.

و واضح من خلال ما ذكرنا آنفًا أن هذا القسم يرمي إلى تقوية مهاراتي السمع والقراءة الجهرية لدى الطالب، فينبغي أن لا يستهان به ولا يُفوت على الطالب.

٢. التمرين الأول ؛ تمرين الصحيح والخطأ : عندما يكون الطالب قد فهم النص الإعلامي واستوعبه وذلك بعد التعرّف على معانيه قبل الحصة، وكذلك من خلال قراءة النصوص في بداية الحصة، فإنه سيكون بمقدوره أن يميز صحة عبارات التمرين الأول أو خطأها. وبطبيعة الحال إن كان الطالب قد حل التمارين قبل الحصة فإن ممارستها في الحصة لن يستغرق طويلاً من الوقت وسيتّسنى له أن يجيب عن الأسئلة بمجرد أن يقرأها أو يستمع إليها من الملف الصوتي.

يستمع الطالب في هذه المرحلة إلى نصّ سؤال ثم يتاح له فاصل زمني معقول ليفيد إجابته. فإن كان الجواب صحيحاً من حيث المضمون يمكنني بقول «صحيح»، أما إن كان الجواب خاطئاً فعليه أن يصحح الخطأ من خلال إعادة الجملة برمته، لا أن يكتفي بذكر موطن الخطأ فيها. وبعد الفاصل يقرأ الشريط الجواب الصحيح ليتسنى للطالب التحقق من إجابته. والهدف من هذا التكرار تقوية قدرة النطق والتحدث والقراءة لدى الطالب. وثمة ملاحظتان في هذا المجال لابد من ذكرهما :

- أن عبارة التمرين قد تختلف عن عبارة النص الإعلامي بعض الشيء، ومن هنا فإنه لزام على الطالب أن لا يجيب عن السؤال بتكرار عبارة النص الإعلامي كلهما، بل عليه أن يجيب بعبارة تشبه عبارة التمرين الخاطئة مع تصحيح الخطأ.
- أن هذا التمرين والتمرين الذي يليه يرتكزان على مفهوم النص الإعلامي دون العبارة وأسلوبها. وهذا ما يحول دون الحفظ اللاإلوعي للعبارة ويحفر الطالب على التفاعل من النص تفاعلاً حيوياً واعياً مما يعزز قدرته على الاستيعاب من جهة والنطق المناسب من جهة أخرى.
- ٣. التمرين الثاني؛ تمرين الإجابة عن أسئلة من النص : يهدف هذا التمرين أيضاً تعزيز مقدرة الطالب من استيعاب النص أيضاً لكنه يختلف عن سابقه بأنه مباشر يستخدم أدوات الاستفهام المعهودة (من، ما، كيف، متى، أين، لماذا...) وعلى الطالب أن يعطي إجاباته بحسب مفهوم النص لا عباراته، إذ ينبغي أن تأتي الإجابة وفق عبارة السؤال أولاً وكاملة ثانياً. وقد تضمن الملف الصوتي بعد كل سؤال من هذا التمرين فاصلاً زمنياً مناسباً لإجابة الطالب ثم تأتي الإجابة الصحيحة ليتحقق الطالب من إجابته.
- ٤. التمرين الثالث؛ تمرين البحث عن المضادات اللغوية : الهدف من هذا التمرين هو توسيع نطاق المخزون اللغوي للطالب. ولأنه من الصعب على الطالب أن ينتقل مباشرة وبديهيّاً من مفردة وردت في النص إلى مضادها فإن التمرين قد سلك أسلوباً أكثر سهولة ومرنة، وذلك من خلال تزويد الطالب بمفردات عليه أن يبحث عن مضادها في نصوص الأخبار. ولابد من التنويه هنا إلى أن المؤلف بذل قصارى جهده أن تأتي المضادات اللغوية بحسب المقاييس المعجمية، إلا أنه وفي بعض الأحيان تم التأكيد على إعطاء مضادات تناسب استخدام المفهومي للمفردة بحسب النص الإعلامي لا بحسب المعنى العام للمفردة.
- ٥. التمرين الرابع؛ تمرين البحث عن مفردات قريبة : يهدف هذا التمرين كسابقه إلى تعزيز قدرة الطالب على فهم معاني المفردات وتوسيع دائريتها في مخزونه الذهني. وكما ذكرنا سلفاً أن دلالات الكلمات تختلف بحسب استخداماتها فإنني تعمدت ألا أجعل صيغة التمرين «ابحث عن مرادفات» بل «عن كلمات قريبة في المعنى» وذلك لأن مفردات التمرين لا ترافق الكلمات المنشودة في نص الأخبار بل تقاربهما من حيث المعنى الذي

تدلّ عليه في ذلك النصّ. وقد أتيح للطالب الوقت المناسب للإجابة عن هذا التمرين في الملف الصوتي، إلا أن ذلك لا يعني أن يجيب الطالب عنه بدهاً بل يستلزم ذلك منه أن يكون قد أعدَ الإجابات سلفاً. وللمعلم أن يلقي نظرة على تمارين الطلبة قبل البدء بحلها ثم يطلب إليهم أن يجيئوا عن هذا التمرين وسابقه بكتاب مطبق حينما يستمعون إلى التسجيل الصوتي.

٦. التمرين الخامس ؛ ترتيب الكلمات المبعثرة في عبارات مفيدة : يعَدُ هذا التمرين خطوة مؤثرة في تدريب الطالب على صياغة الجمل العربية والإيتان بكلماتها مرتبة بحسب ما تقتضيه قواعد النحو وما يسعفه به مخزونه اللغوی من مفردات تعلمها في الدرس. فالجملة الفعلية مثلاً تقتضي أن يكون فعلها بصيغة المفرد، وإذا ما كان الفعل بصيغة المثنى أو الجمع فإنَّ مجيء المسند إليه يكون قبل الفعل عادةً، وكذلك فيما يخصَّ جمع غير العاقل فإنَّ الفعل الذي يسند إليه والضمائر التي ترجع إليه والصفات التي تتبعه ينبغي أن تكون بصيغة المفرد المؤنث. وهذه القواعد تساعد الطالب كثيراً على حلَّ هذا التمرين. وقد تركنا في التسجيل الصوتي المجال المناسب للطالب ليجيب عن التمرين ليسمع بعده الإجابة الصحيحة.

٧. التمرين السادس؛ ملء الفراغات بحروف مناسبة : يؤكّد هذا التمرين استخدام الأفعال العربية مع حروفها الملائمة لها ولمعنىها المنشودة. ففعل «رغب» مثلاً له دلالات متباينة بحسب الحروف التي تليه. «رغب إليه» و «رغب عنه» و «رغب فيه» وهذا يجعل إمام الطالب بالحروف التي تصحب الفعل أمراً ضرورياً.

٨. التمرين السابع ؛ ذكر جمع الكلمات أو مفردها : يضفي هذا التمرين نوعاً من التنوع والاستراحة الذهنية على تمارين الدرس. فجمع الكلمات أو مفردها مما يعرفه أكثر أبناء الفارسية للشبيه بين الاستخدامين الفارسي والعربي، وقد اكتفى الشريط بذكر جمع واحد لكلَّ مفرد مع احتمال أن يكون لها جمعان أحدهما مكسر والأخر جمع مؤنث سالم. فعلى المعلم أن يوجه الطالب إلى أنَّ هذا الاستخدام ليس هو الوحيد وأنَّ الاستخدامات الأخرى قد تكون صحيحة أيضاً.

٩. التمرين الثامن ؛ ترجمة العبارات العربية إلى الفارسية المألوفة : إنَّ الإمام بالترجمة بين اللغتين العربية والفارسية يعَدُ واحداً من أهمَّ أهداف الكتاب بل وفرع اللغة العربية وأدابها

في الجامعات الإيرانية. ولقد بلغت ضرورته حدًّا جعل القائمين على هذا الفرع يؤسّسون قسم الترجمة في مرحلة الماجستير من فرع اللغة العربية وأدابها. ولعلَّ الإعلام أكثر المجالات المتاحة لطلبة هذا الفرع الخوض في غمارها. وبما أنَّ الترجمة لا تكون على صيغة واحدة فإننا تعهّدنا أن يكون التسجيل الصوتي لهذا التمرين مكتفيًّا بقراءة العبارة العربية وتركنا الإجابة للطلبة والمعلمين يصوغونها حيثما شاؤوا.

١٠. التمرين التاسع؛ تعرّيف العبارات الفارسية : حاولنا في هذا التمرين جهد إمكانيًا أن نأتي بعبارات مبسطة ملائمة مع المفاهيم الواردة في نصِّ الدرس وألا يتضمن مفردات خارجة عن دائرة معلوماته السابقة. وتركنا قراءة نصِّ التمرين للطلبة لأنَّه يبلغهم الأمْ واكتفينا بالإجابة العربية، رغم أنَّها قد تتضمّن إجابات متعددة. فعرضنا الإجابة المثلثيَّة وللأستاذة أن يجدوا إجابات أخرى يرونها أكثر دقة.

١١. التمرين العاشر؛ ملء الفراغات بكلمات ذات جذور مشتركة : يهدف هذا التمرين إلى تعريف الطالب بالاشتقاقات المختلفة للجذر الواحد. وهذا الجانب بالذات يكون واحدًا من المطبّبات التي يتغيّر بها الطالب الفارسي بل حتّى الأستاذة العرب المقيمين في إيران، حيث تؤثّر البيئة الفارسية واستخدام المفردات العربية الواسعة الاستعمال في الفارسية على لغتهم العربية فيستخدمونها في غير معناها المستعمل في العربية. فجذر «هجم» لا نكاد نجد لاشتقاقه في باب التفاعل أي استخدام في العربية، مع أنَّه كثير الاستخدام في الفارسية مثل عبارة «تهاجم فرهنگی». وأمثلة ذلك كثيرة كتب فيها كثير من أستاذة الفرع لكنّها لم تأخذ طريقها بشكل واضح إلى كتب تعليم اللغة العربية سوى بعض الكتب مثل كتاب «المدخل إلى تعليم المكالمات العربية» للأستاذ محمد الحيدري وكتاب «صدى الحياة» للدكتور مسعود فكري وسائر زملائنا الذين أسهموا في إنجازه. و يبدو أنَّ المجال مازال متاحًا لنا لنجمع هذه المفارقات في كتاب يعنى بها عناية خاصة.

١٢. التمرين الحادي عشر؛ تمرين ملء الفراغات بحسب التسجيل الصوتي : يهدف هذا التمرين والتمرين الذي يليه إلى تقوية قدرة الاستماع عند الطالب وذلك من خلال استماع الطالب إلى نصٍّ خيري سريع نسبيًّا وقراءة النصٍّ في الكتاب وقد حذفت بعض المفردات فيه اعتباطًا دون تمييز الصعب منها من السهل وعلى الطالب أن يدون في

كتابه تلك المفردات بحسب ما يسمعه. وقد وضع في التسجيل فاصل زمني بين فقرات التمرين ليتاح للطالب تدوين ما خبطته أذنه ولم يستطع تدوينه في أثناء القراءة.

١٣. التمرين الثاني عشر؛ تمرين اختيار الإجابة الصحيحة بحسب التسجيل الصوتي : إنَّ هذَا التمرين يهدف كسابقه إلى تعزيز قدرة الاستماع عند الطالب، إلَّا أَنَّهُ في هذه المرة يستمع إلى نصٍّ خيري بطيءٍ نسبياً ثمَّ يمنحك حوالي ثلاثين ثانية ليختار العبارة التي تناسب النصَّ الخبري. وهذه البدارة تكاد تكون خطوة بدائية وجديدة في مجال تعزيز الجانب السمعي لدى الطالب، أَسْأَلُ الله تعالى أن يوفقني وسائر الزملاء المعنيين بتدوين مناهج تعليم اللغة العربية إلى تطويرها في كتب خاصة بمهارة الاستماع، رغم أنَّنا شهدنا ظهور بعضها في الآونة الأخيرة.

ولا أجامل وليس في وسعي أن أجامل إن قلت إنَّ في الكتاب لهفوات فاتتني ولم أحظ بها في أثناء العمل وهي تنم عن وضاعة العمل إذا ما قورن بما سبقه من المؤلفات، والكمال كله لله وحده. ومن هنا فإنني أرحب وبكل انتاز بجميع الملاحظات التي يديها أساتذتي وزملائي وطلابي الأعزاء من انتقاد واقتراح وتقديم علمي بناء وأشكر لهم ذلك مسبقاً. فإن للتقدِّم إسهامه البالغ في إغناء المؤلفات العلمية وتسديدها.

ولابد لي أن أتوجَّه بالشكر الجزيل إلى كل من أسهم في هذا الجهد المتواضع من أساتذة وزملاء وتلامذة كرام وأخص بالذكر منهم الدكتور رضا أكبرى والدكتور محمد جواد صادقي مجد اللذين لم يألوا جهداً في تسديدي ورفيقي بالعون والبحث والتشجيع. كماأشكر الأخ السيد علي المؤمني على ما تجشمَّه من عنا في متابعة الجانب التنفيذي لتصميم الغلاف ومراحل الطبع. كما أوجَّه شكري للمذيعين الكريمين السيد أمير فوزي فرد والأنسة منار قيتولي لمرافقتي في قراءة الدروس والتمارين صوتياً. والشكر كذلك لابنتي العزيزة فاطمة اشكورى لمتابعة التنظيم الصوتي لمواد الدرس، سائلاً المولى عزَّ وجلَّ توفيقهم أجمعين وتسديد خطأهم لما فيه الخير، إلَّا سمِع مجيب الدعاء.

سَيِّد عَدْنَان اشْكُورِي
جامعة تربية معلم - طهران
خريف عام ١٣٨٩ هـ

الدرس الأول

أخبار سياسية

أهداف الدرس :

١. فهم الطالب للأخبار الواردة في هذا الدرس .
٢. فهم الطالب للكلمات الجديدة الواردة في هذا الدرس والتدريب عليها .
(آهلة ، احتلال ، إرجاء ، برقية ، تهنئة ، حوار ، دعم ، ذكرى ، زعيم ، شعب ،
قصف، محافظة ، مدنیّ ، مقبل ، نائب ، نظير ، يستقبل)
٣. استعمال الطالب للكلمات الواردة في جمل متعددة .
٤. مقدرة الطالب على ترجمة النصوص الإعلامية التي بمستوى الدرس .
٥. حلّ الطالب لتمارين الدرس .
٦. تقوية مهارة الاستماع لدى الطالب .

المفردات والمصطلحات :

آهله بالسكان	مسکونی
احتلال.....	اشغالگری
إرجاء.....	به تأخیر انداختن ، عقب انداختن
برقية.....	تلگراف
تهنئة.....	تبریک
حوار.....	گفتگو
دعم.....	حمایت ، پشتیبانی ، کمک
ذکرى.....	یادبود ، سالگرد ، یادگاری
زعيم.....	رہبر ، پیشووا
شعب.....	ملت
تصف.....	بمباران ، گلوله باران
محافظة.....	استان ، ایالت
مدنيّ.....	غیر نظامی
مقبل.....	آینده
نائب.....	نماینده
نظير.....	همتا ، شبیه
يستقبل.....	به حضور می پذیرد

● أخبار سياسية:

- رئيس الجمهورية الإسلامية يبعث برقية تهنئة إلى نظيره الجزائري يهنئه فيها الشعب الجزائري بحلول العيد الوطني وذكرى الاستقلال .
- رئيس مجلس الشورى الإسلامي يستقبل ظهر اليوم زعيم كنيسة الأرمن الأرثوذكس ، ويؤكد دعم نواب المجلس لحوار الأديان .
- طائرات قوات الاحتلال تقصف عدداً من القرى الآهلة بالسكان في محافظة هرات غربي أفغانستان وتقتل سبعة من المدنيين وتصيب آخرين بجروح .
- مجلس النواب اللبناني يرجئ انتخاب رئيس الجمهورية إلى تشرين الأول / أكتوبر المقبل .

✿ التمارين :

التمرين الأول : عيّن الصحيم و الخطأ مما يليه ثم صحم الخطأ :

١. رئيس الجمهورية الإسلامية يبعث برقية تهنئة لنظيره التونسي .
٢. رئيس الجمهورية الإسلامية يهنى الشعب الجزائري بذكرى الاستقلال .
٣. رئيس الجمهورية الإسلامية يستقبل زعيم الأرمن الأرثوذكس .
٤. رئيس مجلس الشورى الإسلامي يستقبل مساء اليوم زعيم كنيسة الأرمن الأرثوذكس .
٥. رئيس مجلس الشورى الإسلامي يؤكّد دعم النواب لحوار الحضارات .
٦. طائرات قوّات الاحتلال تقصف بعض القرى الأهلة بالسكان .
٧. قوّات الاحتلال تقتل سبعة مدنيّين في قندهار .
٨. مجلس النواب اللبناني يرجئ انتخاب رئيس الجمهورية إلى شباط / فبراير المقبل .
٩. مجلس النواب اللبناني يؤجل انتخاب رئيس الجمهورية إلى أكتوبر القادم .

التمرين الثاني : أجب عن الأسئلة الآتية إجابات تامة :

١. إلى من يبعث رئيس الجمهورية برقية التهنئة ؟
٢. بم يهنى رئيس الجمهورية الإسلامية الشعب الجزائري ؟
٣. من الذي يستقبله رئيس مجلس الشورى الإسلامي ؟
٤. ماذا يؤكّد رئيس مجلس الشورى الإسلامي ؟
٥. ماذا يدعم نواب مجلس الشورى الإسلامي ؟
٦. من يقصف القرى الأهلة بالسكان في هرات ؟

٧. كم مدنياً قُتل في قصف طائرات الاحتلال لقرى هرات؟
٨. أين تقع هرات؟
٩. ماذا يقرر مجلس النواب اللبناني؟
١٠. متى سيتّم انتخاب رئيس الجمهورية اللبناني؟

التمرين الثالث : ابحث عن مضاد المفردات الآتية في نصوص الأخبار :

انقضاء :	تعزية :	يتسلّم :
عسكريّ :	يشكّك في :	يودع :
	الماضي :	يعجل :

التمرين الرابع : ابحث في نصوص الأخبار عن مفردات قريبة من هذه الكلمات :

حماية :	تبريك :	يرسل :
القادم :	يؤجل :	مسكونة :

التمرين الخامس : رتب الكلمات الآتية لتكون عبارات مفيدة :

١. نظيره / برقة / الجزائري / الرئيس / يتسلّم / تهنة / من / الإيرياني.
٢. نواب / الشورى / يؤكّدون / حوار / مجلس / الإسلامي / دعمهم / الأديان.
٣. بحروح / قوات / آخرين / الاحتلال / وتصيب / تقتل / المدنيين / عدداً / من.
٤. النواب / انتخاب / إلى / القاسم / اللبنانيون / رئيس / تشرين / يؤجلون / الجمهورية / الأول.

التمرين السادس : أمثلة الفراغات الآتية بمحروق مناسبة :

١. بعث حميد رسالة والده .
٢. هنأتنى أمي نجاحي في الامتحان .
٣. زار عدد السائرين آثار تحت جمشيد التاريخية .
٤. كانت قريتنا آهلة السكان لكن الجفاف جعل أهلها يهاجرون .
٥. زللت قدم سعيد فأصبت ساقه جروح طفيفة .
٦. أرجأت الجامعة الامتحان إشعار آخر .

التمرين السابع : اذكر جم الكلمات الآتية أو مفردها :

شعب :	نظير :	برقية :	رئيس :
زعيم :	مجلس :	ذكري :	عيد :
أدیان :	حوار :	نوّاب :	دعم :
سکان :	قرى :	عدد :	قوّات :
	انتخاب :	جروح :	محافظة :

التمرين الثامن : ترجم العبارات الآتية إلى الفارسية المألوفة :

١. وزير التجارة الإيراني يستقبل نظيره الهندي في طهران .
٢. الشعب السوري يحتفل بذكرى الاستقلال .
٣. زعيم حزب النهضة يؤكّد دعم حزبه للحوار السياسي مع الحكومة .
٤. قوات الاحتلال تقتل عدداً من المدنيين في عمليات قصف جوي .

٥. وزارة الداخلية ترجئ موعد الانتخابات الرئاسية إلى تشرين الأول المقبل.

التمرين التاسع : عَرْبُ العبارات الآتية :

١. رئيس مجلس نمایندگان سالگرد استقلال را به همتای تونسی خود تبریک گفت.
٢. رئيس جمهور سفير مالزى را به حضور پذيرفت .
٣. نمایندگان مجلس شورای اسلامی بر حمایت خود از مقاومت اسلامی لبنان تأکید کردند .
٤. نیروهای اشغالگر ، تعدادی از غیر نظامیان را در روستاهای شرق عراق کشتند .
٥. نمایندگان مجلس لبنان از انتخاب رئيس جمهور در ماه اکتبر آینده پشتیبانی کردند .

التمرين العاشر : ضع الكلمات الآتية في الفراغ المناسب بعد تنظيمها وفق سياق الجملة : (حلول ، احتلال ، تخليل ، إحلال ، حل ، اخلال)

١. وأخيراً وبعد جهود طويلة تمكّن أخي من المسألة الرياضية .
٢. لقد قدمت بعض العينات من دمي للمختبر ليقوم ب.....ها .
٣. قامت قوّات التحالف الغربيّة ب..... العراق للوصول إلى مأربها .
٤. تعرض الاتحاد السوفييتي ل..... وحلّت محلّه روسيا ورابطة الدول المستقلة .
٥. تسعى الحكومة ل..... السلام بين الفصائل والأحزاب المتنازعه .
٦. يُعرض الكثير من الناس عن الذنوب ب..... شهر رمضان المبارك .

التمرين الحادي عشر : أمل الفراغات بالكلمات التي تسمحها :

١. أعلن لجنة القومي والسياسة مجلس الشورى
الإسلامي أنه سيتم قريباً عن الدبلوماسيين لدى قوات في العراق
٢. حزب العمل الوطني المكسيكي في انتخابات
الكونغرس . و نسبة الإقبال على ٤٣٪ من الناخبين
وعدددهم نحو ٧٧ مليون
٣. أكد رئيس مجلس الكويتي أن دولة الكويت ولن تسمح بمرور
الإسرائيلية عبر لها ولن تدخل يوماً ما في
بهذا الشأن .

التمرين الثاني عشر : اختار الإجابة الصحيحة بحسب ما تسمحه :

١.
أ) رئيس مجلس الشورى يعزّي نظيره الصيني .
ب) رئيس البرلمان الصيني يتسلّم برقية تهنئة من نظيره الإيراني .
ج) الرئيس الإيراني يبعث برقية مواساة لنظيره الصيني .
د) الرئيس الصيني يتسلّم برقية مواساة من نظيره الإيراني .
٢.
أ) ستقام الانتخابات الرئاسية في موعدها المحدد .
ب) سيتم إرجاء الانتخابات الرئاسية إلى حزيران القادم .

ج) سيتم تقديم موعد الانتخابات الرئاسية لتزامنها مع الامتحانات .

د) سيتم تأجيل امتحانات المدارس لتزامنها مع موعد الانتخابات .

.....٣

أ) قوات التحالف تقتل عشرة مدنيين في جنوب بغداد .

ب) مقتل خمسة مدنيين في سقوط طائرة تابعة لقوات التحالف .

ج) عشرة عسكريين يصابون بجروح في قصف لقوات التحالف .

د) طائرة لقوات التحالف تقتل وتجبر خمسة عشر مدنياً .

.....٤

أ) نواب البرلمان الهندي يعارضون حوار الأديان .

ب) سلام المجتمع ضرورة لضمان حوار الأديان .

ج) حوار الأديان ضرورة لضمان سلام المجتمع .

د) نواب البرلمان الهندي يعلنون دعمهم لضمان حوار الأديان .

التمرين الثالث عشر : أدخل الكلمات الآتية في جمل مفيدة :

• يهنهئ :

• يستقبل :

• يؤكّد :

• قوات :

• يرجئ :

• الم قبل :

• يُصيّبُ :

• دعم :

• حوار :

الدرس الثاني

أخبار اقتصادية

أهداف الدرس :

١. فهم الطالب للأخبار الواردة في هذا الدرس .
٢. فهم الطالب للكلمات الجديدة الواردة في هذا الدرس والتدريب عليها .
(اتجاه، ارتفاع، استجابة لـ ، استيراد، أسهم، إنتاج، بضاعة، البطالة، البورصة، تحديات، التدّني، التضخم، حجم، عسيرة، عملة، غالٍ، فاخرة، قرار، مؤتمر، متطلبات، المتحدث باسم، محلي، مزاد، المصادقة على، المصرف، مطلة على، معرض، مقارنة، نحو، يتحطّى، يدرس، يستبدّ بـ ، يُعدّ)
٣. استعمال الطالب للكلمات الواردة في جمل متعدّدة .
٤. مقدرة الطالب على ترجمة النصوص الإعلامية التي بمستوى الدرس .
٥. حلّ الطالب لتمارين الدرس .
٦. تقوية مهارة الاستماع لدى الطالب .

المفردات والمصطلحات :

اتجاه	گرایش ، جهت ، سو
ارتفاع	افزایش ، صعود
استجابة لـ	در پاسخ به ...
استيراد.....	وارد ساختن ، واردات
الأسهم ؛ مفرداتها سهم	سهام
إنتاج	توليد
بضائع ؛ مفرداتها بضاعة	کالاها
البطالة	بیکاری
البورصة	بورس اوراق بهادار
تحديات	مشکلات ، چالش‌ها
التدني.....	کاهش ، پایین آمدن ، کم حجم شدن
التضخم	تورم
حجم	اندازه ، مقدار
سعر ؛ جمعها أسعار	قيمت ، بها ،
عسير.....	سخت ، دشوار
عملة.....	واحد پول ، پول
العملة الصعبة	ارز
غالية	گرانقیمت
فاخرة	شیک ، اشرافی
قرار	تصمیم ، قطعنامه ، دستور

مؤتمر	كفارانس
متطلبات	نيازها ، مستلزمات ، درخواستها ، اقتضا
المتحدث باسم	سخنگو
محلي	داخلي ، يومي
مزاد	مزايده
المصادقة على	تصويب
المصرف	بانك
مطلة على	مشرف به
معارض ؛ مفرداتها معرض	نمایشگاهها
مقارنة	مقاييسه
نحو	مانند ، سو ، مقدار
يتخطى	عبور می کند ، فراتر می رود
يدرس	مورد مطالعه قرار می دهد ، بررسی می کند
يستبدّ ب	مستولی بر ، چیره است بر ..
يُعدّ	به شمار می رود

أخبار اقتصادية:

- أُعلن المتحدث باسم الحكومة الإيرانية عن مصادقة مجلس الوزراء على قرار يتم بموجبه عرض كافة الأسهم المتعلقة بالحكومة في خمس وعشرين شركة كبيرة في البورصة أو المزاد العلني نهاية العام الجاري .
- قال وزير الزراعة إن إنتاج أنواع المحاصيل الزراعية في البلد سيتخطى هذا العام مائة وعشرة ملايين طن بعد ارتفاع الإنتاج بنحو سبعة ملايين طن مقارنة بالعام الماضي .
- تقيم شركة أكسس للمعارض والمؤتمرات في السعودية معرضًا يعد الأول من نوعه للسيارات الفاخرة، وذلك استجابة لمطلبات السوق في الدول المطلة على الخليج العربي ، حيث شهدت اتجاهًا تصاعدياً على طلب السيارات الفاخرة ذات الأسعار الغالية .
- إن الحكومة الجديدة في الأرجنتين ستواجه تحديات اقتصادية عسيرة ؛ فالبطالة والتضخم يستبدان باقتصاد البلد ، وتدني حجم الإنتاج المحلي مقابل استيراد البضائع الأجنبية يزيد الطين بلة .

- المصرف المركزي البرازيلي يدرس إمكانية حذف ثلاثة أصفار من العملة
الوطنية .

✿ التمارين :

التمرين الأول : عيّن الصحيم و الخطأ مما يليه ثم صحم الخطأ :

١. مجلس الوزراء يصادق على بيع الأسهم المتعلقة بالحكومة.
٢. الحكومة تعتمد بيع أسهمها في المزاد العلني حتى نهاية العام المقبل.
٣. للحكومة أسهم تجارية في خمس وثلاثين شركة كبيرة.
٤. إنتاج المحاصيل الزراعية يتدهى بمقدار سبعة ملايين طن مقارنة بالعام الماضي.
٥. إنتاج المحاصيل الزراعية في البلد يتخطى سبعة ملايين طن في العام الجاري.
٦. المحاصيل الزراعية للعام الجاري أكثر حجماً ، مقارنة بالعام الماضي.
٧. تقيم شركة أكسس السعودية معرضها الثاني للسيارات الفاخرة.
٨. سوق الدول المطلة على الخليج الفارسي تشهد تزايداً في الإقبال على السيارات الفاخرة.
٩. جاءت مبادرة إقامة معرض السيارات الفاخرة استجابة لمتطلبات السوق العالمية.
١٠. تختص شركة أكسس بإقامة المعارض والمؤتمرات بالمملكة العربية السعودية.
١١. ارتفاع التضخم من أهم التحديات التي تواجهها الحكومة الجديدة في الأرجنتين.
١٢. البطالة تستبد بالاقتصاد الأرجنتيني.
١٣. شهد الإنتاج المحلي الأرجنتيني ارتفاعاً ملحوظاً مقارنة بالبضائع الأجنبية.
١٤. البنك المركزي في البرازيل يحذف ثلاثة أصفار من العملة الوطنية.

التمرين الثاني: أجب عن الأسئلة الآتية إجابات تامة :

١. علام صادق مجلس الوزراء الإيراني؟

٢. من أعلن عن مصادقة الحكومة الإيرانية على قرار بيع الأسهم ؟
٣. في كم شركة تسهم الحكومة الإيرانية ؟
٤. متى ستبيع الحكومة أسهمها ؟
٥. كم حجم المنتجات الزراعية في العام الجاري ؟
٦. كم تفوق المنتجات الزراعية في العام الجاري مثيلتها في العام الماضي ؟
٧. لماذا تقيم شركة أكسس معرضًا للسيارات الفاخرة ؟
٨. ماذا شهدت سوق السيارات الفاخرة في السعودية ؟
٩. كيف هو وضع العمل في الأرجنتين ؟
١٠. ما الذي يستبدّ باقتصاد الأرجنتين ؟
١١. ما الذي يزيد الطين بلة في اقتصاد الأرجنتين ؟
١٢. ماذا يدرس المصرف المركزي للبرازيل ؟

التمرين الثالث : ابحث عن مظاد المفردات الآتية في نصوص الأخبار :

استهلاك :	مناقصة :	طلب :
تصاعد :	نزولي :	انخفاض :
تصدير :	العملة الصعبة :	استحالة :
	مزاجة :	رخيص :

التمرين الرابع : ابحث في نصوص الأخبار عن مفردات قريبة من هذه الكلمات :

الحالى :	جميع :	موافقة :
----------	--------	----------

زيادة :	يتجاوز :
مستلزمات :	يُحْسَبُ :
يقابل :	حديثة :
يسطير على :	صعب :
قيمة :	بنك :

التمرين الخامس : رتب الكلمات الآتية لتكون عبارات مفيدة :

١. البطالة / أعمالها / الحكومة / مشكلة / صدر / تضع / في .
٢. البورصة / تعرض / في / الشركات / أسمها / الاقتصادية .
٣. الزراعية / لدعم / على / الشورى / المنتجات / قانون / يصادق / الإسلامي / مجلس .
٤. البلد / يضر / أسعار / تدّي / النفط / باقتصاد .
٥. لدولة / الدينار / الرسمية / العملة / هو / الكويت .
٦. أسعار / الماضي / بالعام / مقارنة / الصعبة / العملة / تدنت .

التمرين السادس : املأ الفراغات الآتية بمعروفة مناسبة :

١. أعلنت الحكومة تنفيذ القانون الجديد اعتباراً من يوم غد .
٢. صادق البرلمان المصري مسودة قانون الانتخابات البلدية .
٣. أحرزت مدرستنا تقدماً ملحوظاً في نسبة النجاح مقارنة العام الماضي .
٤. تعدّ مبادرة الصلح هذه الأولى نوعها في المحافظات الغربية .
٥. إنّ المشاكل الاقتصادية تستبد اقتصاد البلد .

التمرين السادس : اذكر جمع الكلمات الآتية أو مفردها :

عام :	أسهم :	قرار :	مجلس :
متطلبات :	عرض :	ملايين :	محاصيل :
استيراد :	تحديات :	اتجاهات :	سوق :
	عملة :	إمكانية :	بضاعة :

التمرين الثامن : ترجم العبارات الآتية إلى الفارسية المألفة :

١. يقوم المصرف المركزي بجمع العملة المستهلكة في الأسواق ويستبدلها بعملة جديدة.
٢. البضائع الصينية تغزو الأسواق العالمية لكونها رخيصة ؛ لكنها في الوقت نفسه ردية سريعة التلف.
٣. يقوم تحديد الأسعار على أساس العرض والطلب ، فكلما زاد العرض وقلّ الطلب رخصت البضائع وكلما قلّ العرض وازداد الطلب ارتفعت الأسعار.
٤. تحاول الحكومات أن تزيد من حجم الإنتاج الزراعي بدعم المزارعين ومدّهم باخر التقنيات العلمية.
٥. تخضع سوق البورصة لعدة عوامل في ارتفاع الأسهم أو انخفاضها ، ومن هذه العوامل الإشاعات والدعایات .

التمرين التاسع : عرب العبارات الآتية :

١. در پی افزایش واردات میوه ، تولید محصولات کشاورزی کاهش یافت.
٢. بازارهای جهانی شاهد گرایش روزافزون به کالاهای ایرانی است .